

本书是我国第一部系统翔实而又独创性地

论述中国现代文学与外国文学关系的文学史著作。

以新的文学史观、文学观重新诠释1898—1949年间的

中国文学所受外国文学影响的情况——吸纳、排斥、

变异与自我创造，实现中国文学现代化、本土化的过程。

以比较文学的特有立场与宽广视域，

将历史文献学的方法与理论分析相结合，

探涉了一般文学史难以展开的领域。

被称为新时期具有「学科突破」意义的代表性学术著作。

首届全国哲学社会科学基金项目优秀成果奖

首届全国高等院校人文社会科学研究优秀成果奖

1898-1949

中外文学比较史

新版 下卷

范伯群 朱栋霖 主编

凤凰出版传媒集团

江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

卷一

1888-1898

中外文学比较史

1898

首届全国哲学社会科学基金项目优秀成果奖
首届全国高等院校人文社会科学优秀成果奖

中外文学比较史

新版 下卷
范伯群 朱栋霖 主编



江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

凤凰出版传媒集团

本书简介

本书是我国第一部系统翔实而又独创性地论述中国现代文学与外国文学关系的文学史著作。以新的文学史观、文学观重新诠释 1898—1949 年间的中国文学所受外国文学影响的情况——吸纳、排斥、变异与自我创造,实现中国文学现代化、本土化的过程。以比较文学的特有立场与宽广视域,将历史文献学的方法与理论分析相结合,探涉了一般文学史难以展开的领域。被称为新时期具有“学科突破”意义的代表性学术著作。

作者简介：

范伯群

苏州大学教授、博士生导师，国家级有突出贡献的专家，中国现代文学研究会名誉理事，江苏作协理事。主要著作有《中国近现代通俗文学史》、《中国近现代通俗作家评传》、《民国通俗文学流派研究——鸳鸯蝴蝶派》、《中国现代文学社团流派》、《鲁迅小说新论》、《冰心评传》、《郁达夫评传》（与曾华鹏合著）等。

朱栋霖

苏州大学教授，博士生导师，兼任教育部中文学科教学指导委员会现当代文学学科组长，“做出突出贡献的中国博士硕士学位获得者”，江苏省“有突出贡献的中青年专家”。主要著作有《论曹禺的戏剧创作》、《戏剧美学》、《中美文化在戏剧中交流》、《中国昆曲艺术》（与他人联合主编），教育部“十五”国家级教材《中国现代文学史1917—2000》总主编。目前正从事国家社科项目《1949—2000 中外文学比较史》研究。

主 编 范伯群 朱栋霖

定 稿 (以姓氏笔画为序)

朱寿桐 朱栋霖

刘祥安 汤哲声

范伯群 曹惠民

目 次

第四编 三十年代文学时期

第一章 国际左翼文艺思想在中国…………… (3)

第一节 马克思主义文艺理论在中国的传播…………… (3)

李大钊与早期共产党人介绍马克思主义文艺思想——“革命文学”论争时期——普列汉诺夫、卢那察尔斯基与鲁迅的译介——瞿秋白的工作

第二节 “拉普”、“纳普”和中国“普罗文学”主张…………… (10)

蒋光慈、郭沫若与前苏联“社会主义现实主义”——茅盾、鲁迅与前苏联“无产阶级文学”——创造社的“无产阶级文学”理论——太阳社与前苏联“岗位派”、日本“纳普”——藏原惟人的“新写实主义”——“唯物辩证法创作方法”与左联的态度

第二章 英美式自由主义美学思想在中国…………… (23)

第一节 白璧德新人文主义与梁实秋…………… (23)

梁实秋的“五四”文学观——白璧德新人文主义——崇尚古典美学思想——内在的纪律与攻击卢梭——艺术的伦理原则——局限性：审美原则——新人文主义与儒家学说——个体自身完善与内省自制——“人性论”与阶级性

第二节 西方美学的传人与朱光潜、宗白华…………… (33)

朱光潜：从康德、克罗齐到布洛——叔本华、尼采“悲剧论”——《文艺心理学》与直觉论——宗白华的“诗意人生”说——宗白华与康德“形而上心”——叔本华“意志论”视角——静观论与“宇宙意识”——歌德“生命意识”

第三节 梁宗岱对象征主义的阐释…………… (41)

梁宗岱与瓦莱里——象征主义的阐释与中国古典诗学——从象征表层到象征深层的无限升华过程——佛学的影响——象征主义的双重审美感应：形骸俱释的陶醉和一念常醒的彻悟——思考的宁静——抽象与形式——纯诗与美

第三章 欧洲批判现实主义和三十年代的社会小说…………… (51)

第一节 西方现实主义与中国社会剖析派…………… (51)

西方现实主义作品在三十年代——“现实主义”观念在三十年代的演化——

社会剖析的视野——人与环境——批判意识的介入——具体真实的细节描写——《骆驼祥子》的现实主义精神

第二节 法国自然主义与李劫人的小说创作…………… (61)

法国自然主义——李劫人的长篇三部曲——自然主义的人物真实性——叙述的客观性——内容的文献性——《死水微澜》与《包法利夫人》

第四章 现实主义走向成熟…………… (72)

第一节 迈向现实主义之路…………… (72)

茅盾的早期译介——“为人生的艺术”及自然主义与现实主义——巴金：从社会革命到文学之路——独特的现实主义文学观——《蚀》与《灭亡》：经验人生与倾诉情感

第二节 巴尔扎克、托尔斯泰与《子夜》…………… (78)

艺术构思：《人间喜剧》与《子夜》——金钱与金钱世界的英雄——环境变化作用于心理刻画——托尔斯泰的结构艺术——“心灵辩证法”

第三节 巴金：从模仿到创造…………… (83)

模仿的模式与作家主观的印记——《爱情三部曲》与车尔尼雪夫斯基《怎么办》——爱情、革命、妇女、革命家——周如水形象与屠格涅夫《罗亭》的影响

第四节 屠格涅夫、托尔斯泰与《激流三部曲》…………… (92)

左拉主题的吸引力——对《复活》的兴趣——创造之路：从玛丝洛娃到鸣凤形象——“忏悔的贵族青年”心态——“中国的屠格涅夫”——屠格涅夫的主题：父与子的冲突——屠格涅夫式的叙述与抒情

第五章 倾向于抒情与浪漫的文学…………… (101)

第一节 屠格涅夫与三十年代小说…………… (101)

屠格涅夫作品在中国——沈从文的人性观、乡村与都市的对立——柔石作品的爱情观——屠格涅夫的人性美与沈从文对生命力的崇拜——情感的表现——抒情性与永恒之美——地域文化中的自然美——屠格涅夫与中国抒情小说

第二节 莫泊桑与三十年代小说…………… (113)

莫泊桑作品在中国——莫泊桑对“文明人”的揭露——沈从文、张天翼、丁玲的批评笔触——描摹虚伪心态——短篇小说的杰出艺术

第三节 高尔基与三十年代小说…………… (119)

高尔基作品在中国——艾芜与高尔基：人的尊严——张扬理想的人——流浪汉与浪漫主义精神——创作主体意识的渗透——超常性与浪漫主义艺术

第六章 中国的英俄式讽刺派锋芒…………… (128)

第一节 果戈理、契诃夫与三十年代讽刺小说…………… (128)

果戈理作品在中国——张天翼与果戈理、契诃夫：鞭笞的笑与辛辣幽

默——潜在结构与不协调机制——周文的戏剧化小说与果戈理讽刺剧——
尚钺、巴金与《钦差大臣》

第二节 狄更斯与老舍小说的讽刺幽默…………… (139)

狄更斯作品在中国——老舍对狄更斯的偏爱——社会观：温情主义及其
他——幽默观：愉快精神与宽厚心态——《老张的哲学》的模仿性——老舍
早期小说的取材、结构、人物——变形与癖性——老舍小说的讽刺情境——
笑的基质：哀婉与怜惜

第三节 《堂·吉珂德》与《莫须有先生传》…………… (150)

《堂·吉珂德》在中国——鲁迅与《堂·吉珂德》——废名的“莫须有先生”与
塞万提斯的“吉珂德骑士”——正反两副笔墨——絮语式叙述——两个不同
的典型——废名的语言艺术

第七章 西方现代主义与中国现代派小说…………… (159)

第一节 现代主义文学在三十年代…………… (159)

在两代作家之间——新生代的追求——发展概貌：从《无轨列车》到《现代》

第二节 日本新感觉派、法国都会文学与三十年代都会主义小说 …… (165)

刘呐鸥与都会主义——法国都市文学与日本新感觉派——穆抗的影响：从
创作到对于“恶”的审美观念——新感觉派的感觉方式

第三节 象征派、未来派、意识流文学、普罗文学的光环 …… (176)

“战慄”与“沉醉”的艺术——感觉交恍——未来主义的“力”与“速度”、语言
形式感——意识流、普罗文学、“蒙太奇”手法的采用

第四节 心理小说与施蛰存…………… (190)

施蛰存的接收——以两重人格为艺术描绘的中心——病态心理——心理分
析法——个人的创造

第八章 西方现代主义与中国诗缪斯…………… (200)

第一节 向着现代西方诗坛…………… (200)

象征派、意象派、未来派诗——中国诗坛的接收：从二十年代到三十年代

第二节 三十年代中国现代派诗歌…………… (205)

中国诗坛的走向：从李金发到戴望舒——与晚唐诗传统的结合——诗意朦
胧——意象繁复——情调感伤

第三节 法国象征派与戴望舒…………… (215)

中西结合、“开径自行”——《雨巷》时期：波德莱尔与魏尔兰的影响——《我
的记忆》时期：对法国后期象征主义的热情——在融合中寻求创造——诗
论中的个人见解

第四节 象征派、意象派与卞之琳等诗人 …… (226)

从卞之琳到林庚——对于中西诗歌的融合——诗歌的智性——《现代》与意象派诗

第九章 戏剧：写实话剧样式的成熟…………… (233)

第一节 外国戏剧在中国…………… (233)

外国戏剧翻译介绍的历史回顾——王尔德的影响及中国剧坛对其《莎乐美》的接受——外国戏剧理论的引进——中国舞台上的外国戏剧

第二节 中国现代话剧的成熟…………… (241)

中国话剧的现实主义形态——曹禺戏剧的现实主义——以“人”为核心——心灵的艺术——现实主义诗化形态

第三节 从易卜生走向奥尼尔…………… (251)

奥尼尔戏剧在中国——中国戏剧界的接收“热点”：对生活的热望、独特的艺术、悲剧观念——《赵阎王》对《琼斯皇》的模仿——曹禺的悲剧与奥尼尔的悲剧观——《原野》：表现主义对人物灵魂的表现

第四节 契诃夫与戏剧的现实主义观念…………… (268)

契诃夫戏剧在中国——曹禺戏剧：描写日常生活琐事的叙事性与潜伏的内心冲突——夏衍戏剧的现实主义艺术与契诃夫、高尔基——夏衍的人道主义观与政治意识——“契诃夫情调”与民族审美特征

第五节 “政治宣传剧”与中国“普罗列塔利亚戏剧”…………… (290)

国际“无产阶级戏剧”运动——中国“普罗列塔利亚戏剧”运动的开展——左翼戏剧主张——田汉等的左翼剧作——宣传鼓动剧的技巧与观众意识

第十章 英法随笔与中国现代散文…………… (303)

第一节 Essay 在中国…………… (303)

中国对 Essay 的青睐——从周作人的推崇到方重的研究——翻译与艺术趣味——梁实秋与小品文——“知识阶级”对绅士风度的认同

第二节 “中国的爱利亚”…………… (307)

梁遇春与流浪汉——心灵絮语：率直谐趣——“书卷气”

第三节 幽默：从英国随笔到林语堂理论…………… (311)

林语堂的幽默观：人生态度与风格——国民思维与幽默——谑而不虐、宽厚通达——幽默与社会性

第五编 四十年代文学时期

第一章 驳杂的外来影响与纷争的文艺观…………… (317)

第一节 胡风文艺思想的外来影响…………… (317)

胡风文艺思想与马克思主义哲学：以人为中心的实践论——感性来源：俄苏与欧洲现实主义文学作品——胡风理论命题的基石	
第二节 《苦闷的象征》与“主观战斗精神”	(325)
主观精神燃烧与高扬作家人格——人生苦闷的群众属性——“精神奴役创伤”与改造国民性——社会功利性——文艺与劳动实践	
第三节 从别林斯基到卢卡契	(331)
别林斯基现实主义理论与胡风的主客体观——胡风与卢卡契的现实主义：实践论与反映论的区别	
第四节 叔本华、尼采与“战国策”派	(343)
“战国策”派的反动性——对叔本华、尼采理论的改头换面——“战国策”派的三道母题与叔本华、尼采的悲观主义、超人哲学——《野玫瑰》与尼采唯意志主义戏剧观	
第二章 现实主义的深化	(354)
第一节 契诃夫与巴金	(354)
巴金三读契诃夫——《憩园》中“含着笑”向旧生活告别——巴金《第四病室》与契诃夫《第六病室》——《寒夜》描绘“小人物”的日常琐事的艺术	
第二节 托尔斯泰、陀斯妥耶夫斯基、罗曼·罗兰与路翎《财主的儿女们》	(358)
史诗作品与中国现代小说——托尔斯泰的史诗笔法——陀思妥耶夫斯基探索人物心灵奥秘的技巧——“中国的《约翰·克里斯朵夫》”	
第三节 精神分析与张爱玲小说	(362)
中国古典文学熏陶与西方文化影响——精神分析与张爱玲的视角：心理变态——潜意识——通感：张爱玲创作的感觉世界	
第四节 西方文化与徐訏	(367)
徐訏小说中的“我”：爱国精神与民主个人主义——奇幻性与浪漫色彩——主体心理体验、内视点与哲理性——徐訏与现代主义文艺观	
第三章 讽刺文学的新发展	(372)
第一节 俄国小说家与沙汀	(372)
现实主义与同情、揭露——荒诞、滑稽与契诃夫、果戈理的讽刺艺术——《淘金记》与果戈理小说的异同：讽刺态度、讽刺形式、叙述模式	
第二节 师陀：在契诃夫、莱蒙托夫影响下	(379)
师陀小说的感伤与契诃夫式的愤懑、哀伤、无可奈何——讽刺模式——《马兰》与梅里美《嘉尔曼》——莱蒙托夫的叙述方式——《当代英雄》的“世纪末情绪”	

第三节 幽默讽刺: 菲尔丁与钱钟书之间	(387)
叙述: “随笔与辩证风格的混合”——《围城》的情调与嘲弄——叔本华哲学 与方鸿渐的悲喜形象、“围城”意识	
第四章 诗坛: 现代主义与现实主义的新的整合	(398)
第一节 旷野上的“波希米亚人”	(398)
忧郁: 艾青与波德莱尔——美: 病态与丑恶、象征——兰波与阿波里奈尔——勃洛克的象征主义——马雅可夫斯基的艺术效果——维尔哈伦的现实性与现代性——叶遂宁式的“田野的悲哀”与诗感受——后期印象派绘画与艾青的“光与色的交错”	
第二节 现代主义与“九叶”诗派	(410)
“九叶”诗人接触西诗——“九叶”的个性与风格——内心世界与处在世界的重迭点: 对现代人精神世界的探索——意象的空间——戏剧化手段——语言的弹性	
第五章 剧坛新风采	(424)
第一节 歌德、席勒与郭沫若浪漫主义历史剧	(424)
歌德、席勒作品在中国——郭沫若早期诗剧与歌德——浪漫主义历史剧观——历史剧主人公与历史事实——剧诗人与剧中人——悲剧英雄与悲剧崇高	
第二节 莎士比亚在中国	(440)
《滌外奇谭》、《吟边燕语》与文明戏——二十、三十年代翻译与演出——丰收与活跃时期——田汉的倾慕——郭沫若的“性格悲剧”观——曹禺的向往	
第三节 英国世态喜剧、俄国讽刺剧与四十年代喜剧	(449)
世态喜剧风貌——杨绛与世态喜剧——《称心如意》、《弄假成真》的中国都市世态画——世态喜剧的情节结构——轻松温和宽厚的讽刺——果戈理《钦差大臣》在中国——陈白尘与果戈理——《升官图》与《钦差大臣》的喜剧性情境——结构与形象的独创性——独特的讽刺艺术	
第六章 时代报告: 来自欧美的新文体	(458)
第一节 从基希到邹韬奋	(458)
左联: 最早的倡导者——译介“一种危险的文学样式”——中国报告文学的初兴——通信报告的流向	
第二节 新闻文学: 作为一种新文体	(462)
报告文学与通信报告的价值取向——重大题材与具体事例的结合——真实性与文学化——新闻文学	

第七章 解放区文学与苏联社会主义现实主义	(467)
第一节 苏联社会主义现实主义文学在中国	(467)
中国作家看苏联文学——翻译苏联文学——苏联社会主义现实主义理论——对苏联文学的学习、模仿	
第二节 《被开垦的处女地》与《暴风骤雨》、《太阳照在桑干河上》 ...	(470)
肖洛霍夫的现实主义：从《顿河》到《处女地》——解放区作家的革命使命感与革命现实主义理论——周立波、丁玲对生活的把握——生活真实与政治倾向的关系——对生活的革命热情	
第三节 选择与回归：解放区文学的民族风格	(478)
革命化、民族化、大众化——赵树理创作的现实政治色彩与大众化——中国农民一分子的视角——民间艺术形式的承传——孙犁创作的地方色彩与清新笔致——民族风格与艺术个性的统一——戏剧的革新与民众审美习惯	
结 语	(485)
后 记	(489)
新版后记	(493)

Contents

IV. The Literary Landscape in the Thirties

1. Thrust of International "Leftist" Ideology (3)
 - a. Spread of Marxist Literary Theory in China (3)
 - b. "RAPP" (The Russian Proletarian Writers Association) and China's Proletarian Literature (10)
2. Western Liberal Aesthetics (23)
 - a. Irving Babbitt's Neo-Humanism and Liang Shiqiu (23)
 - b. Zhu Guangqian and Zong Baihua: The Introduction of Western Aesthetics (33)
 - c. Liang Zongdai's Interpretation of Symbolism (41)
3. Western Realism and China's Social Fiction in the Thirties (51)
 - a. What the Chinese "Social-Anatomists" Learned from Their European Predecessors (51)
 - b. French Naturalism and Li Jieren (61)
4. Maturing Realism (72)
 - a. A Realist Surge (72)
 - b. Balzac, Tolstoy and Mao Dun's *Midnight* (78)
 - c. Ba Jin: From Imitation to Creation (83)
 - d. Turgenev, Tolstoy and Ba's *Rapids Trilogy* (92)
5. Literary Affinities in Chinese Fiction of the 30s (101)
 - a. Lyricism in Turgenev Style (101)
 - b. Maupassantean Cast (113)
 - c. Gorky: A Weighty Model (119)
6. Humor and Satire with British and Russian Accents (128)

a. Gogol/Chekhov Legacy and Chinese Satirists of the 30s	(128)
b. Lao She's Indebtedness to Dickens	(139)
c. <i>Don Quixote</i> and <i>Mr. Nobody</i>	(150)
7. Western Modernism and Fiction by Chinese Modernists	(159)
a. Modernism: West and East	(159)
b. New Sensibility Movement (Japanese), Metropolitan Literature (French) and Their Chinese Counterparts	(165)
c. Variegated Modern Trends: Milieu and Aure in Proletarian Literature	(176)
d. Psychological Novel and Shi Zhecun	(190)
8. Chinese Muses in Tune with Modern Melodies	(200)
a. Whence Poetic Inspiration	(200)
b. Chinese Modernists' Songs of the 30s	(205)
c. French Symbolism and Dai Wangshu	(215)
d. What Bian Zhilin Owes to Western Symbolism and Imagism	(226)
9. Heyday of Youthful Realist Drama	(233)
a. Foreign Drama in China	(233)
b. Signs of Mature Beauty	(241)
c. From Ibsen to O'Neill	(251)
d. Chekhov's Notions of Realism	(268)
e. Drama as Propaganda	(290)
10. English Essays and Modern Chinese Prose	(303)
a. Essays in China	(303)
b. China's Elia	(307)
c. Origin of Lin Yutang's Theory	(311)
V. Aspects of Chinese Literature of the 40s	
1. Controversial Foreign Imports	(317)

- a. Who Anticipates Hu Feng's View (317)
- b. *Symbol of Depression* and Subjective Critical Spirit
..... (325)
- c. From Belinsky to Lukacs (331)
- d. Schopenhauer, Nietzsche and "*Warring States
Chronicles*" School (343)
2. Clearer Articulation of Realism (354)
 - a. Chekhov and Ba Jin (354)
 - b. Tolstoy, Dostoyevsky, Romain Rolland and A
Landlord's Children (358)
 - c. Psychoanalysis and Zhang Ailing's Fiction (362)
 - d. Western Culture and Xu Xu (367)
3. New Stimuli for Satire (372)
 - a. Russian Novelist and Sha Ding (372)
 - b. Shi Tuo's Teachers (379)
 - c. Parallel between Fielding and Qian Zhongshu
..... (387)
4. New Union of Modernism and Realism (398)
 - a. Bohemians is the Wilderness (398)
 - b. Modernism and *Jiu Ye* (*Nine Leaves*) School
..... (410)
5. New Look Theatre (424)
 - a. Romantic Lineage: Goethe, Schiller and Guo Moruo
..... (424)
 - b. Shakespeare in China (440)
 - c. Restoration Comedy, Russian Travesty and Chinese
Comedy of the 40s (449)
6. New Genres from the West (458)
 - a. From Kisch to Zou Taofen (458)
 - b. Reportage; the Times' Pulse (462)
7. Literature in China's Liberated Areas and Soviet
Socialist Realism (467)

a. Translation and Theory	(467)
b. Sholokhov's <i>Podnyataya</i> : Influence on Zhou Libo's <i>The Hurricane</i> , and Ding Ling's <i>The Sun Shines</i> <i>on the Sangganhe</i>	(470)
c. National Style and Folklore	(478)
Conclusion: World Literature and Chineseness in a Modern Perspective	(485)
Epilogue	(489)